

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE TIMES PRESS LTD. 401 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S6
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
雨驟有陰天 報天氣
度五十五度最高 告
度七度最低

中國國際信託投資公司 與加兩公司合營紙漿廠

簽字儀式上週六在溫哥華舉行

【本報溫哥華九月二十七日訊】中國國際信託投資公司（CHINA INTERNATIONAL TRUST INVESTMENT CORPORATION）與加拿大兩公司（CANADIAN PACIFIC）今天正式簽署合營紙漿廠的協議。這項合營計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。該項計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。該項計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。

穆倫尼僕僕風塵 為保守黨人助選

【本報溫哥華九月二十七日訊】穆倫尼（Muller）在卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。該項計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。該項計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。

穆倫尼（Muller）在卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。該項計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。該項計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。

中國不會放棄 經濟改革計劃

【本報溫哥華九月二十七日訊】中國國際信託投資公司（CHINA INTERNATIONAL TRUST INVESTMENT CORPORATION）與加拿大兩公司（CANADIAN PACIFIC）今天正式簽署合營紙漿廠的協議。這項合營計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。該項計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。

中共六中全會揭曉 將討論接班問題

【本報溫哥華九月二十七日訊】中國國際信託投資公司（CHINA INTERNATIONAL TRUST INVESTMENT CORPORATION）與加拿大兩公司（CANADIAN PACIFIC）今天正式簽署合營紙漿廠的協議。這項合營計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。該項計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。

慶祝十一國慶 中國領館放假

【本報溫哥華九月二十七日訊】中國國際信託投資公司（CHINA INTERNATIONAL TRUST INVESTMENT CORPORATION）與加拿大兩公司（CANADIAN PACIFIC）今天正式簽署合營紙漿廠的協議。這項合營計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。該項計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。

自由黨在省選中 有機會爭取議席

【本報溫哥華九月二十七日訊】中國國際信託投資公司（CHINA INTERNATIONAL TRUST INVESTMENT CORPORATION）與加拿大兩公司（CANADIAN PACIFIC）今天正式簽署合營紙漿廠的協議。這項合營計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。該項計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。

本報啟事

【本報溫哥華九月二十七日訊】中國國際信託投資公司（CHINA INTERNATIONAL TRUST INVESTMENT CORPORATION）與加拿大兩公司（CANADIAN PACIFIC）今天正式簽署合營紙漿廠的協議。這項合營計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。該項計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。

甘比橋畔博覽會巨額 現已登報招人承購

【本報溫哥華九月二十七日訊】中國國際信託投資公司（CHINA INTERNATIONAL TRUST INVESTMENT CORPORATION）與加拿大兩公司（CANADIAN PACIFIC）今天正式簽署合營紙漿廠的協議。這項合營計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。該項計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。

亞運獎牌榜

隊名	金牌	銀牌	銅牌	總數
中國	15	10	15	40
日本	10	15	10	35
美國	10	10	15	35
蘇聯	10	10	10	30
南斯拉夫	10	10	10	30
韓國	10	10	10	30
泰國	10	10	10	30
菲律賓	10	10	10	30
印度	10	10	10	30
新加坡	10	10	10	30

巴沙魯爾 車禍身亡

【本報溫哥華九月二十七日訊】中國國際信託投資公司（CHINA INTERNATIONAL TRUST INVESTMENT CORPORATION）與加拿大兩公司（CANADIAN PACIFIC）今天正式簽署合營紙漿廠的協議。這項合營計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。該項計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。



穆倫尼（Muller）在卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。該項計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。該項計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。

鄧小平昨日訪華團表示 中日相繼關係 下世紀更顯明

【本報溫哥華九月二十七日訊】中國國際信託投資公司（CHINA INTERNATIONAL TRUST INVESTMENT CORPORATION）與加拿大兩公司（CANADIAN PACIFIC）今天正式簽署合營紙漿廠的協議。這項合營計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。該項計劃，是中國國際信託投資公司與加拿大兩公司合作開發加拿大卑詩省溫哥華島（Vancouver Island）上的一項重要項目。

Lotto 6/49
一九八六年九月廿七日開獎。
中獎號碼：4, 5, 11, 19, 34, 38。
特獎號碼：27。
Lotto B.C.
一九八六年九月廿七日開獎。
中獎號碼：7, 9, 24, 27, 29。
特獎號碼：37。
Pacific Express
一九八六年九月廿七日開獎。
十萬元中獎號碼：146990。
667994。
188464。
免費遊戲號碼：1。
Super Loto
一九八六年九月廿七日開獎。
一百萬元中獎號碼：1730908。
1995520。
另有40,000個獎，共計分
3,200,000元。
如有錯誤，以彩票局公佈為準。

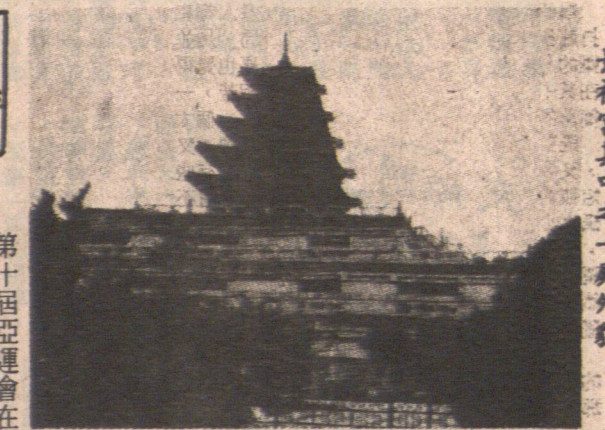
代東
謹訂十月一日（星期三）
為敝公司興建蔬菜保鮮急凍
加工廠落成開幕典禮敬備
酒會 恭請
同業先進
社會賢達 光臨指導
舊雨新知
藉增光寵
（恕不周）
酒會時間：上午十一時半至下午三時半
本汝比壓力冷凍蔬菜有限公司
黃慶光敬約
地址：本汝比瑪蓮道東六〇七四號
6074 S.E. MARINE DR. BURABY, B.C.
電話：五二二五五五五

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文：254-1033

金城雞舖
【本星期特價】
梅花鹿肉
同港探親
最佳禮品
新鮮雞鴨、鵝、竹絲雞、
山雞、兔肉、草羊、梅花鹿肉。
溫哥華 哥雅街437號
電話：669-7412

Dragon Arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告、鏡架裝裱
寫字服務、金石篆刻
送禮字畫、藝術圖書
書畫用品總匯
批發 零售
PH: 254-2218

宮福景——勝名城漢



景福宮中之一殿外觀

景福宮位於漢城之北，是朝鮮李朝創始人李成桂於一三九四年興建的宮殿。當時的景福宮大約擁有五百多項建築，但經過一五五三年的一場大火，把許多具有歷史價值的建築物燒燬。後來經過四十年時間的重建，始恢復昔日之舊觀。但在一九一〇年日軍佔領朝鮮後，景福宮再次遭受嚴重的破壞。由於經過多次災難性的摧殘，景福宮目前只保存了十六項較有價值的建築物，但從中仍然可以觀看到它的宏偉面貌。

景福宮的四周，建有高牆圍成一個長方形，東面建有春門，南有光化門，西有迎秋門，北有神武門。宮內的正殿，名為勤政殿，位於景福宮的中央，是當時皇帝召集文武百官聽政的大殿。殿前以麻石鋪地，兩旁有官居品級大小，依序立有石碑，作為百官站班上的位置。勤政殿是座兩層高的建築物，殿內有三尺高台，台上置有御座，座後設有木刻花卉屏風，御座的把手和屏風的上方，均雕有金色的龍首。勤政殿內裝飾非常華麗，所有的窗格和屋簷都刻有彩畫，屋樑雕有彩龍，神態栩栩如生。

在勤政殿的後面，是思政殿。思政殿的周圍環境清靜優雅，是執政皇帝每達處理國事遇有難題時，由執政退居思政殿靜思的地方。再往內是慈愛殿，此處四週花樹叢叢，環境十分優美，慈愛殿是當日內宮嬪妃生活嬉戲的地方，裝飾得古香古色。

景福宮後院，有一座依蓮花池興建的慶會樓，是全景福宮中的精華所在地。慶會樓是一座兩層樓的水榭，樹前池水如鏡，每逢春天，芙蓉和芍藥盛開，宛如江南暮春。慶會樓是當日皇帝招待貴賓或喜宴的場地，慶會樓全部建築以木料為主，底層樓高約二十尺，左右各有木梯通往樓上的迴廊。至今，慶會樓成為招待外國貴賓的最佳宴會場所。

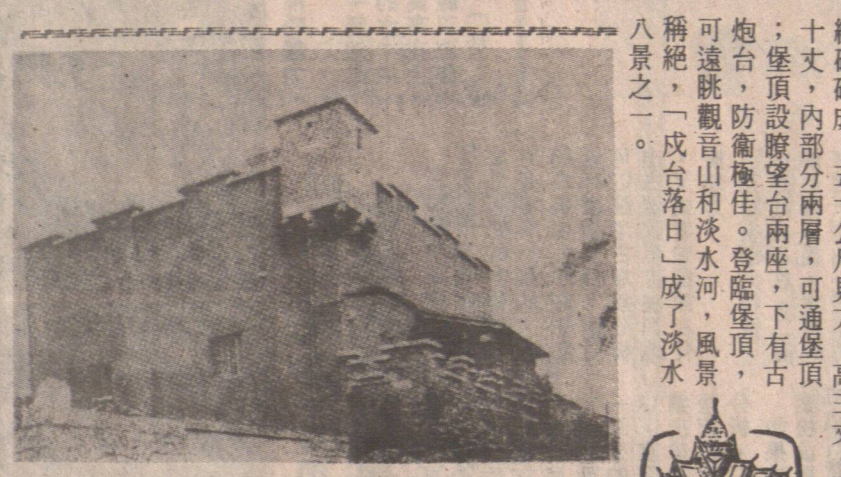
城毛紅與鎮水淡

淡水鎮是台灣北海岸一個風景優美的港口，沿海有許多奇石怪石與平坦沙灘，成為台灣特有的風景區。

淡水鎮位於台北市西北側，潮濕淡水河旁，東倚大屯山，隔七星山與陽明山為鄰；南接北投，可抵陽明山公園與外雙溪；北連三芝、石門，形成北海岸公路風光。淡水鎮古名滬尾，據說是從「雨尾」(台語諧音)演化而來，意思是當年觀音山、淡水河一帶下雨，下到此地就不下了。

在清末、日佔時期，它是台灣四大港口之一，名噪一時；因地處淡水河口，地勢重要，古時為兵家必爭之地。隨著基隆港、台中港、高雄港的拓建，淡水港口地位下降，而以鎮內無數古蹟聞名。

紅毛城是淡水鎮首要古蹟，位於淡水街尾往淡水河方向的小丘上。它是西班牙人於明崇禎二年(公元一六二九年)在台灣駐紮後所建，作為傳教之地，稱為聖多明哥城(SAN DOMINGO)。崇禎十五年，荷蘭人侵入台灣後攻佔此城，當地人稱之為「紅毛城」，故稱之為「紅毛城」或「滬尾城」。全城以



城毛紅的鎮水淡

紅磚砌成，五十公尺見方，高三丈，週圍二十丈，內部分兩層，可通堡頂。堡頂設瞭望台兩座，下有古炮台，防衛極佳。登臨堡頂，可遠眺觀音山和淡水河，風景稱絕，「一成落日」成了淡水八景之一。

華僑金行

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石

營● 結婚金飾 ● 賀壽金座 ● 專人主理

● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

精美印刷有限公司

G.M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1R3
Tel: (604) 254-4417/2 CAN. REG. "CEME"

凡惠顧小號一九八七年度月曆
為貴公司省錢、省力、省時間。
賓客滿意皆大歡喜。
本公司開始接受一九八七年度月曆訂單

為酬謝顧客多年惠顧全部月曆
以去年舊價供應外，特作如下優待：

- ★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折特惠優待。
- ★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折特惠優待。

九月卅日截稿，逾期欠奉。
信譽保證，十二月五日前交貨。

周愛權 視光博士

周慶偉 驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST

TEL: 685-8231

518 MAIN ST., VAN., B.C.

基立印務有限公司

CALEB PRINTING CO. LTD.

1925 Kingsway, Vancouver, B.C.
V5N 2T1

電話: 873-2722

柯式精印

一切大小中西文件

卑詩 駕駛學院

B.C. DRIVING ACADEMY

地址 4-224 號百老匯東街 電話: 873-0102

中、英、法、越、華語教授

經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細

專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 144元八小時

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面

電話: (604) 688-2933, 681-5848

合入籍相(黑白) 4張4.80
護照相(彩色) 4張8.80
紀念相 免費送4X5一張
耆英影 合家相

其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎。

城市駕駛學校

City Driving School

4522 緬街近廿九街

電話 874-4544

蘇偉勝

師質優良 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 精通國粵 客英馬語

收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道

並附設考筆試班

歡迎來電查詢

通達 駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL

NO. 6-246 EAST BROADWAY 433-7214
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C. 251-5015

PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷

易學速成 合格率高

全程八鐘 \$144元

歡迎補鐘

熱到爆炸?

冷氣歐洲車，舒服易學。
一課 \$23，兩課 \$33

首席導師關秉信

預約電話: 644-0446 (等10秒)

新法駕駛學校

NEW METHOD DRIVING SCHOOL

京士威駕駛學校

KINGWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富

254-8564 (廿四小時)

另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試

教師黎美英 MAY LAI

教師楊少棠 SHAO TANG YANG

全程 130元

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富

全程 130元，並有筆試班。

馮坤威校長 438-3438

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址: 域多利街5869號

電話: 321-3722

考專免收經師
取筆費費驗質
試指接公驗良
導送平豐長

校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722
298-4623

全程 130元

萬國駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡

路試筆試 初學補鐘

安全易學 免費接送

收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617

全程只收 108元

聯合 駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

電話: 253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人華及 P.N.E.區 8小時 139元

並設中英文筆試班

聘請男女教師傳多名。

效果保證 最好

地址: 823號嘉士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級 駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL

4677 MAIN STREET

專人輔導英語筆試 全程 130元

學自動級棍波車

吳志強 872-8717

宇 駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡

路試筆試 初學補鐘

安全易學 免費接送

收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617

全程只收 108元

萬國駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

地址: 206 東六街及緬街223室

電話: 327-9174
872-0058

校長: 楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷

全埠收費最平 效果保證最好

良伴難尋

若是胡亂找個伴，並不是件太難的事，尤其是打麻雀，若單單只是為了組成一桌牌局，是並不難的，但想這個牌局能令你不論輸贏也覺得樂在其中，這就不容易了。

打麻雀，若單單只是為了組成一桌牌局，是並不難的，但想這個牌局能令你不論輸贏也覺得樂在其中，這就不容易了。

打麻雀，若單單只是為了組成一桌牌局，是並不難的，但想這個牌局能令你不論輸贏也覺得樂在其中，這就不容易了。

嚴厲的處罰

若你最近去過商店，你就不難發現，商店裏的「嚴厲處罰」，已到了令人驚異的地步。

若你最近去過商店，你就不難發現，商店裏的「嚴厲處罰」，已到了令人驚異的地步。

若你最近去過商店，你就不難發現，商店裏的「嚴厲處罰」，已到了令人驚異的地步。

打勝官司靠字典

一本好字典，是每個人在生活中，都不可缺少的工具。

一本好字典，是每個人在生活中，都不可缺少的工具。

一本好字典，是每個人在生活中，都不可缺少的工具。

小天地

（下）情懷開女嫁

（下）情懷開女嫁

（下）情懷開女嫁

牙還牙

日本鬼子的後人，對於他們祖先所犯下的罪行，一直不肯承認。

日本鬼子的後人，對於他們祖先所犯下的罪行，一直不肯承認。

日本鬼子的後人，對於他們祖先所犯下的罪行，一直不肯承認。

八號風球猶如照妖鏡

從前，八號風球掛起，人們就知道，颱風來了。

從前，八號風球掛起，人們就知道，颱風來了。

從前，八號風球掛起，人們就知道，颱風來了。

你太美了

在一個陽光明媚的下午，一個年輕的姑娘，正走在公園的小徑上。

在一個陽光明媚的下午，一個年輕的姑娘，正走在公園的小徑上。

在一個陽光明媚的下午，一個年輕的姑娘，正走在公園的小徑上。

記小平太

影電裝古與劇舊種九

影電裝古與劇舊種九

影電裝古與劇舊種九

響與不響

這是一個人的說法。

這是一個人的說法。

這是一個人的說法。

雪花風

雪花風，雪花風，雪花風。

雪花風，雪花風，雪花風。

雪花風，雪花風，雪花風。

情與不情

情與不情，情與不情，情與不情。

情與不情，情與不情，情與不情。

情與不情，情與不情，情與不情。

漢畫像碑大都完好

漢畫像碑，大都完好。

漢畫像碑，大都完好。

漢畫像碑，大都完好。

公屋與置業

公屋與置業，公屋與置業，公屋與置業。

公屋與置業，公屋與置業，公屋與置業。

公屋與置業，公屋與置業，公屋與置業。

責任的母

責任的母，責任的母，責任的母。

責任的母，責任的母，責任的母。

責任的母，責任的母，責任的母。

好供樓會

好供樓會，好供樓會，好供樓會。

好供樓會，好供樓會，好供樓會。

好供樓會，好供樓會，好供樓會。

別來一電

五月二十日，許崇智將軍，由香港回國。

五月二十日，許崇智將軍，由香港回國。

五月二十日，許崇智將軍，由香港回國。

非真不語

非真不語，非真不語，非真不語。

非真不語，非真不語，非真不語。

非真不語，非真不語，非真不語。

情與不情

情與不情，情與不情，情與不情。

情與不情，情與不情，情與不情。

情與不情，情與不情，情與不情。

公屋與置業

公屋與置業，公屋與置業，公屋與置業。

公屋與置業，公屋與置業，公屋與置業。

公屋與置業，公屋與置業，公屋與置業。

責任的母

責任的母，責任的母，責任的母。

責任的母，責任的母，責任的母。

責任的母，責任的母，責任的母。

好供樓會

好供樓會，好供樓會，好供樓會。

好供樓會，好供樓會，好供樓會。

好供樓會，好供樓會，好供樓會。

草梗山

草梗山，草梗山，草梗山。

草梗山，草梗山，草梗山。

草梗山，草梗山，草梗山。

木花

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

狗狗貓貓

狗狗貓貓，狗狗貓貓，狗狗貓貓。

狗狗貓貓，狗狗貓貓，狗狗貓貓。

狗狗貓貓，狗狗貓貓，狗狗貓貓。

帶日日記

帶日日記，帶日日記，帶日日記。

帶日日記，帶日日記，帶日日記。

帶日日記，帶日日記，帶日日記。

玲瓏面

玲瓏面，玲瓏面，玲瓏面。

玲瓏面，玲瓏面，玲瓏面。

玲瓏面，玲瓏面，玲瓏面。

情與不情

情與不情，情與不情，情與不情。

情與不情，情與不情，情與不情。

情與不情，情與不情，情與不情。

公屋與置業

公屋與置業，公屋與置業，公屋與置業。

公屋與置業，公屋與置業，公屋與置業。

公屋與置業，公屋與置業，公屋與置業。

責任的母

責任的母，責任的母，責任的母。

責任的母，責任的母，責任的母。

責任的母，責任的母，責任的母。

好供樓會

好供樓會，好供樓會，好供樓會。

好供樓會，好供樓會，好供樓會。

好供樓會，好供樓會，好供樓會。

草梗山

草梗山，草梗山，草梗山。

草梗山，草梗山，草梗山。

草梗山，草梗山，草梗山。

木花

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

別來一電

五月二十日，許崇智將軍，由香港回國。

五月二十日，許崇智將軍，由香港回國。

五月二十日，許崇智將軍，由香港回國。

非真不語

非真不語，非真不語，非真不語。

非真不語，非真不語，非真不語。

非真不語，非真不語，非真不語。

情與不情

情與不情，情與不情，情與不情。

情與不情，情與不情，情與不情。

情與不情，情與不情，情與不情。

公屋與置業

公屋與置業，公屋與置業，公屋與置業。

公屋與置業，公屋與置業，公屋與置業。

公屋與置業，公屋與置業，公屋與置業。

責任的母

責任的母，責任的母，責任的母。

責任的母，責任的母，責任的母。

責任的母，責任的母，責任的母。

好供樓會

好供樓會，好供樓會，好供樓會。

好供樓會，好供樓會，好供樓會。

好供樓會，好供樓會，好供樓會。

草梗山

草梗山，草梗山，草梗山。

草梗山，草梗山，草梗山。

草梗山，草梗山，草梗山。

木花

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

木花

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

商人捕獲消費者心理

商人捕獲消費者心理，商人捕獲消費者心理，商人捕獲消費者心理。

商人捕獲消費者心理，商人捕獲消費者心理，商人捕獲消費者心理。

商人捕獲消費者心理，商人捕獲消費者心理，商人捕獲消費者心理。

好供樓會

好供樓會，好供樓會，好供樓會。

好供樓會，好供樓會，好供樓會。

好供樓會，好供樓會，好供樓會。

草梗山

草梗山，草梗山，草梗山。

草梗山，草梗山，草梗山。

草梗山，草梗山，草梗山。

木花

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

木花

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

木花

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

木花

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

木花

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

木花

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

木花，木花，木花。

我的筋斗特別好

——陳翠婷早有信心取十分

個子只有一米三十，體重僅二十二公斤，年齡只有十五歲的陳翠婷，在今日的女子體操決賽中，以九點九十分，奪得金牌。這是中國隊在奧運會上，第一次在女子體操項目上奪得金牌。

陳翠婷在決賽中，表現得非常出色。她的動作既輕盈又有力，充滿了藝術感。在自由體操中，她完成了一個高难度的筋斗，動作完美，贏得了裁判和觀眾的一致好評。

陳翠婷在比賽前，就已經表現出了極大的信心。她說：「我有信心取得十分，因為我的動作已經練習了無數遍，現在就是展示的時候了。」

在比賽過程中，陳翠婷一直保持著冷靜和專注。即使在完成高難度動作時，她也沒有絲毫的猶豫。最終，她以九點九十分的高分，成功奪得金牌。

陳翠婷的教練表示，陳翠婷是一個非常有天賦的體操運動員。她不僅動作靈活，而且心理素质也非常強。在比賽中，她能夠保持冷靜，發揮出最好的水平。

陳翠婷的奪冠，不僅為中國隊贏得了榮譽，也為中國體操事業的發展注入了新的動力。她的成功，也激發了更多年輕人對體操運動的熱愛。



招新試各 幅篇惜不章報

界播傳國中 會運亞注關

【本報訊】北京電：中國電視台在漢城舉行的亞洲運動會開幕式上，向各國記者發出了邀請，希望他們能來漢城觀看亞洲運動會。

中國電視台表示，他們將為各國記者提供最好的服務，確保他們能夠順利觀看比賽。同時，他們也呼籲各國記者在觀看比賽的同時，也能夠關注到中國的發展和進步。

亞洲運動會是一項非常重要的國際體育盛事，吸引了來自世界各地的數萬名運動員和觀眾。中國電視台作為主辦單位之一，將竭盡全力，為觀眾呈現一場精彩的體育盛會。

在開幕式上，中國電視台展示了他們的先進設備和專業技術，贏得了各國記者的讚賞。他們表示，他們將繼續努力，為觀眾提供更高質量的電視節目。

各國記者問卷 六成猜中國稱雄

【本報訊】漢城電：一項針對各國記者的問卷調查顯示，有百分之六十的記者認為，中國將在亞洲運動會上稱雄。

調查發現，記者們對中國隊在體操、舉重、摔跤等項目上的表現充滿信心。他們認為，中國隊在這些項目上擁有強大的實力，是奪取金牌的熱門候選人。

然而，也有部分記者認為，日本隊和韓國隊在亞洲運動會上也有奪冠的實力。他們認為，比賽的結果將非常激烈，充滿了變數。

中國電視台表示，他們將密切關注比賽的進展，並及時向觀眾報導最新的賽況。他們也呼籲中國隊在比賽中全力以赴，爭取取得好成績。



漢城出現學漢語熱

【本報訊】由於中國代表團在漢城舉行的亞洲運動會上表現出色，漢城出現了一種學漢語的熱潮。

許多韓國人開始學習漢語，希望能夠與中國運動員和官員進行交流。他們認為，學習漢語不僅可以幫助他們了解中國文化，還可以為他們未來的職業發展提供幫助。

在漢城的一些大學和語言學校，漢語課程非常受歡迎。學生們對學習漢語充滿了興趣，他們認為這是一項非常有挑戰性的任務，也是一項非常有價值的投資。

中國代表團在漢城的出色表現，不僅展示了中國體育事業的發展，也促進了中韓兩國之間的友好交流。學漢語熱的出現，正是這種友好交流的體現。

廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌

歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

溫哥華梁淑華民族舞蹈團

附屬舞蹈學校招生

由前國內專業舞蹈演員、香港電影、電視界著名舞蹈編導、教師：
梁淑華女士、中國民族舞蹈專家
陳玲女士、王文蔚先生親自教授
純中國古典舞、民間舞、民族舞
及現代中國舞。

幼兒班5歲開始 兒童班
青少年班 成人班
演員班。(成人演員、兒童演員)
兒童班每月收費34元
時間：一、二、三、四、日。
校址：1090 W 7街，近近街。
電話：261-5918 / 734-2656

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
VSP 2H5 TEL: 325-0909

承接：修理、煤氣、各種
服務：接水、各種
價格：克己、當
保證：滿意、意

專門電力服務

政府牌照、電力專家
商業住宅、安裝電線
維修保養、取價公道

請電話：294-0935

防盜

保護家人財物安全
商業住宅防盜裝置

—WARNING—
ALARM

Bonded • Licensed • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325-9120 680-7234

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電：英語 251-2301 政府牌照
話：華語 255-4021 馬文紹

大眾冷氣公司

電氣

修理：電爐、乾洗衣機
買賣：冰箱、微波爐
冷房冷氣

特價優待僑胞
日 321-2050
夜 434-1272

馬君

專科承接修理、大小商
房、冷暖氣、電機、水、急
櫃、電爐、火、政府、牌、照

三二一七二〇(英語)
三二一七二〇(華語)

志里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程、設計、裝置及修理
忠誠、為僑胞服務、快捷

電話：八七二、一〇三九
二六六、二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

邵氏(遠東)戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

本院經於八月卅日
星期六重開

隆重放映

放映時間：每晚7:30, 9:30
星期六、日加開日場1:30, 3:30, 5:30

映加場同

摩登仙履奇緣
由張曼玉 陳百祥 王晶 領銜主演

文成公主
THE QUEEN OF TIBET
耗資千萬港元
動用人力物力無數

煤氣工程

電話：939-8275 鮑治

持牌政府
專修煤氣
上熱喉裝專
門水等，兼
估爐工程、
價三百、理
廿換水及

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 熱1熱1
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
廣告：兩部電影全部與性有關性感的電影
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡甜茶
夫婦九元 老人三元
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm

BING PLUMBING

HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salisbury DR. Van. 電話 254-4936

接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

殭屍復活……先生翻生

同場

花心紅杏
梁朝偉 鍾楚紅 夏文汐 主演

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

雙線午夜場
9月26、27日
星期五、六晚
特別優先介紹
刀馬旦
葉倩文、林青霞、鍾楚紅

皇家戰士
喜劇之王
妙探孖寶

應反的起引判談酒烟美台

樺于

美國烟酒即將在台北銷售一事，在台北引起極大的反應。專賣局官員因美國烟酒進口打破他們的專利，有苦說不出，內心極度反對；民間公開抨擊：「外國人要將煙害推銷到我們家門口來了」。

第四回台美烟酒談判，已於九月初在台北結束。雙方就美國烟酒輸入台灣的程序、倉儲、標示等取得了協議，但向除烟酒計價和宣傳廣告兩個問題存在分歧，尚需在另一輪談判中解決。

雙方分歧意見，主要是：

(一)在計價問題上，台方堅持收取百分之八十五的專賣利益，而美方認為，這樣的計價方式將使美國貨比台灣貨貴一倍以上。美國香烟每包售價將達到四十七元，而台灣最流行的「長壽牌」香烟只賣二十二元。這將大大削弱美國香烟競爭力。

(二)在廣告宣傳上，台方因此要求美國烟酒宣傳依照公賣局方式，即堅持不准在公共場所廣告，並禁止贈送酒樣品。但美方認為，美國烟酒在台灣的銷售是「新事物」，廣告宣傳是必要的，要求依照美國本土廣告原則辦理。

由於計價與廣告問題上意見分歧，美方認為這是台灣有意降低美國烟酒的競爭力與市場佔有率，從而維持公賣局的既得利益，表示頗為不滿。不過，由於美方原先表示尊重台灣主權，故在談判中，美方表示願意在「紅毛城」或「一潭泥」全線以

香港股市節節高昇

明高

入秋以來，香港股市交投熱烈，恒生指數屢創新高，九月十一日升破一九七點，直迫二千點大關。連日來，各類股票全面上漲，每日成交量亦達六、七億港元。在公司業績普遍良好和低利率等因素下，後市看好，散戶亦重新入市。

據股市經紀分析，造成股市動盪的原因，主要有幾方面：

首先是資金充裕。香港近期貨幣供應十分增加，銀行存款總額達五千億元，比去年同期增加近百分之二十。而貸款總額為四千七百億元，比存款少二百多億元，因此銀行利率一再減低，使人們對儲蓄興趣下降，轉而投資股市。同時，外資對香港經濟前景看好，而對股票買入不賣，不斷吸納中長期投資。海外資金湧入香港，最明顯的跡象是美債下注，港匯上升。

第二，經濟發展正常。由出口貿易帶動增長。今年上半年出口增加百分之八，通貨膨脹率則低於百分之三。主要上市公司的業績良好，使投資者對股市前景更有信心。

第三，地產好景。地產股是香港股市的主要支柱，年前的地產狂潮，曾導致香港股市大起大落。近期地產情況穩定，物業亦告平穩，市民手頭較為寬裕，對樓宇需求殷切，刺激地產市道向好。由於存款利率偏低，一九七六年底推出樓盤，消化得很快。新鴻基地產公司最近一個月售樓所得達七億元，這就使地產股股價上升。

縱觀這次香港股市熱潮，發現有幾個特點：(一)比較穩健，在上升過程中不斷消化調整，主力「藍籌股」常有升停停、停停升升的現象；(二)不獨「藍籌股」一步高升，大為引人注意的三、四線股亦開始發力，使大市全面推進，其中以公用、地產及工商方面的實力股為中堅分子；(三)前一段時間，香港股市交投中上為基金會和本地大戶所包辦，但近期有跡象顯示中小戶恢復入市。理由是：股市分析家對後市表示樂觀，認為仍具潛質，理由是多數年以來，股市高低點距離不過百分之二十五，與過去四十年的平均波幅百分之四十比較，仍有相當距離，而以百分之四十計算，恒生指數可升二千點以上。

不過，有的經濟學家表示，香港股市大熱，固然反映好景的一面，但另一面則是工業投資的意願低落，引人憂慮。如何將市場資金引向工業，將是當前的重要課題。

香港的月餅王



香港嘉頓食品公司製造了一個超級月餅，慶祝今年中秋節。月餅直徑達六吋，重達一千二百克，內藏豐富餡料，包括蓮蓉、棗泥、紅豆、芝麻、花生、核桃、腰果、金桔、蜜餞等。月餅王在太古廣場舉行「中秋節食品展」中展出，市民在觀賞之時，還可參加抽獎，月餅的重量及所用蛋黃數目的遊戲。

香港小姐李美珊與巨型月餅合照。



恒昌海味食品公司

HANG CHEONG COMPANY

貨源充足 價錢相宜

專營：海味、鮮蔬、藥材、雜貨

溫哥華片打東街一五九號 TEL: (604) 687-3909

防盜

JIM'S WELDING LTD.

(工場) 324-1020
(住宅) 325-8922
傳呼機 645-3103

供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊

澳門防盜當值24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

新鮮河粉、全蛋生麵、上海餛飩、雲吞皮、春卷皮

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

左筆權

中國大領袖
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信誼節目

精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新址：溫哥華唐人區維多利亞街611號
電話：(604) 681-8008



余景輝會計師

填報入息稅、會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。

地址：溫哥華片打東街二百零三號(維多利亞街對面)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時，星期六上午十時至下午四時
電話：669-4406

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

參茸藥材、雜貨發行

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營：中國土產、冰霜燒烤、海味京果、涼果醬料、名瓷古玩、馳名藥材、青丹丸散

歡迎僑胞電購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

華安國貨公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEPT. (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8
TEL: (604) 681-8531

七折九折
慶祝中華民國七十七週年國慶酬賓
日期：九月廿六日至十月五日
特價品除外

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食、熟手廚味、國產新鮮蔬菜生果、冰凍魚蝦、中西什貨、代理台灣頂好公司、新運到：

冷凍包點、梅菜扣肉、南水牛什、上海雲吞、蝦餃燒賣、木須鱈魚、即蒸即食、老少咸宜、門市批發、無任歡迎

地址：五三五哥亞街七三二四
電話：六八九·七三二四

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

參茸藥材、雜貨發行

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營：中國土產、冰霜燒烤、海味京果、涼果醬料、名瓷古玩、馳名藥材、青丹丸散

歡迎僑胞電購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

華安國貨公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEPT. (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8
TEL: (604) 681-8531

七折九折
慶祝中華民國七十七週年國慶酬賓
日期：九月廿六日至十月五日
特價品除外

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫、超等味精、冰霜明蝦

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花、五節有長春之草、住在大溫哥華、食在秘書寶路、天上人間

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Main Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452

本號統辦：唐山雜貨、時菜鮮果、外埠訂購、快捷妥當、一律歡迎

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

臘味、臘腸、臘肉、臘鴨、臘魚、臘雞、臘鴨、臘魚、臘雞、臘鴨、臘魚、臘雞

美加風行、風味特佳、肉質鮮美、皮衣薄脆、材料純正、不含味精、送禮名貴、自用實惠

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有壳西士白蝦、中國AAA牌去頭有壳蝦、緬甸去頭有壳西士白蝦、越產去頭有壳西士白蝦、香港澳門各西士白蝦、中國各類有頭蝦、青島大對蝦、大小西士龍蝦、大小西士扒蝦尾、急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類：紅魷魚、紅魷魚、黃花魚、白魷魚、牙帶魚、生魚、獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌：三牙或咸魚、歡迎遠近採購、寄送貨快捷

利安旅運中心
475 MAIN STREET VAN. B.C.
電話: 687-3316

RIGHT ON TRAVEL(1984) INC.
本旅行社專代理
日航、國泰航空公司、加拿大太平洋航空公司及美國聯合航空公司

大割價
來回香港 \$798.00
由溫哥華直航來回香港 \$898.00
特價機票，機位有限，請速訂購以免向隅。

韓、港、台精選遊
\$1,288.00
包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

出發日期：十月四日(已滿)
十一月八日
十二月十八日
電話：687-3316

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
沙士爐
爐頭
日夜服務
TEL: 255-8338

多美肉乾行
TOMMY'S FINE FOOD
本廠特製甜味、辣味。

包送 牛牛牛猪猪 零無
裝禮 肉肉肉肉肉 沽任
美佳 干片粒干鬆 批歡
觀品 觀品 發迎

品質優良·味美色佳
加國准證可寄往美國各地
本店代售各地美味
可口高級蜜餞。

388 E. HASTINGS ST. VANCOUVER,
TEL: 684-1534
溫哥華·喜士定東街 388 號

廖盛昭中文學校招生

上課地點：BRITANNIA COMMUNITY SERVICES CENTRE
1661 NAPIER ST., VAN,
課室：L2 L3
開學日期：一九八六年十月四日
上課時間：每週星期六下午 1:30 - 3:30 P.M.
堂費：每期廿元正。(本期由八六年至八七年一月)
報名處：
簡氏貿易有限公司 103 E PENDER ST, VANCOUVER.
嘉頓茶餐廳 249 E PENDER ST, VANCOUVER.
大漢公報 NO 1 E. PENDER ST, VANCOUVER
報名從速·學位有限

華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

梳化雙人和梳化特
特價 \$599.00

ZENITH 26" T.V. \$799.00

DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd.
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

明和公司 雲高華華埠總公司
MING WO COOKWARE
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司

總店：片打東街 242-4 號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

本週特價

15 OZ	台灣泰廣荔枝	\$0.89
500G	美國鷹嘜粟米粉	\$0.89
600 ML	利賓納	\$2.99
五十磅	泰國香米	\$15.99
200G	公仔廣東牌魚丸	\$0.69
200G	公仔廣東牌墨魚丸	\$0.79

由九月廿七日開始：陶瓷器一律八折
零沽批發 無任歡迎

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華
最新推出今期特價品：

日本親多菇	每磅 \$12.99	上海菊花晶買 10 合亦送一合
竹蔗茅根晶	每合 \$89¢ 買 10 合送一合	原枝益食防黨參 每磅 \$3.50
廣東菊花晶	每合 \$79¢ 買 10 合送一合	觀紅棗 每磅 \$1.49

花旗參·野山參·漳州雪耳球 (七折酬賓)
買滿 100 元以上各種野山參·花旗參·送花旗糖一合
還有特多特價品·歡迎參觀選購。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

利息優厚 定期存款 歷史悠久

30 天起	6.75	一季	8.50
60 天起	7.00	兩季	9.00
180 天起	7.25	三季	9.50
		四季	9.50
		五年	10.00

·利率如有轉變
·恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑鈞
電話：685-3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街 130 號

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd.
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

專門代理雪佛蘭 各款大小客車
奧士無比 各款大小貨車
雪佛蘭 各款大小貨車

優待僑胞·各款汽車首兩年貸款利息 2.9%
特聘蕭有才先生為僑胞服務。
蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。

溫哥華最有信用的汽車代理商

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

台灣桂冠牌急凍
魚餃·蝦餃·蒸湯
麻糬·芝麻湯
丸。

泰國椰子肉
泰國玉仔
泰國椰奶

各款公仔麵
公仔豆奶
新貨又到

專辦留學生入
學申請、簽證、
政府、學校、詳情
查詢：電話：V L I
9 8 4 . 0 5 9 7

五二二·九一六〇
生意移民投資保險
生壽各樣服務代理

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、
銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從事便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

快捷妥當 電話定購 各式西餅
生日蛋糕 結婚禮餅 熱辣麵飽 出爐麵包

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起· 賭城來回199元起
- 三藩市 來回179元起· 倫敦來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起· 夏威夷來回319元起

★ 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★ 韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★ 華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
★ 域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可
任停三城市以上另有專人專車可安排
本地遊及接送特平！

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

標準汽車修理 273-8898
STANDARD AUTOMOTIVE LTD.
11291 BRIDGEPORT ROAD, RICHMOND, B.C. (BRIDGEPORT 夾 SIMPSON)

◎汽車機械修理全科 ◎汽車保養維修 ◎ICBC汽車玻璃更換 ◎汽車配件

本期特價 汽車換油14.95連工包料(大部份車)
全車四輪剎車翻新159.95
連工包料(大部份車)

(以上特價至九月三十日止)
營業時間：星期一至五上午七時半至下午六時
星期六上午八時半至下午五時

Complete Front & Rear Brake Overhaul
\$159.95 (連工包料) 大部份車

(以上特價至九月三十日止)
營業時間：星期一至六 上午七時半至下午六時

MasterCard VISA

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111

有經驗專人代辦 ICBC
及有免費車借用。

不論私人工作費
或ICBC工作費
均有特價優待

為酬謝顧客
安當。
能保證質量及工作
焗油房內處理，故
由一流專科技師於
及漆油全部工作均
採用歐美最佳材料
自新張以來因嚴格
實力車身修理公司
絕不取巧
價錢實惠
手工最好
材料最佳
工作妥當
車身修理
保證。

陽光汽車修理中心 (近唐人街)
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收49.95
(大部份車)

15點TUNE UP
(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
(商用貨車除外)

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收\$29.95
售完為止。

新車、遷青打底
(UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音、
特級耐用、遷青打底。
細車只收\$49.95起

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

經驗技師工作精良

華人主理精通國粵英語

ICBC 修理費 一律七折

代辦 ICBC 一切手續
免費汽車借用

快捷
車身修理
FAST 'A' Auto Body

唐人街 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. 688-8788

VISA

愛車之人 此其時矣

★避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人著想，
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

國際車身修理公司 電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 ICBC 手續，並有免費車借用。

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

\$79,000.



3632 NAPIER ST.
VAN.B.C.
二房一廳土庫一房
地 33x107 近界限



▲兩房一廳土庫完成二房
一廳。地31.23x110保養
一流。現收租六百元。

請預約參觀

NANAIMO 夾 E 12 AVE



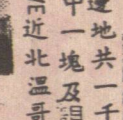
全部翻新似新屋。地46x
2兩組。四房一廳一組
及兩房一廳一組。月收
租約一千三百元。開價
十四萬八。



27年新兩房一廳。土庫
二房一廳。保養一流新
地毯 50x100 將來可能
成為C—2地。
近界限街夾 CANADA WAY
3772 NORFOLK B.B.Y.



海連地共一千三百尺，頗有碼頭泊船。其中一堤及綢屋一間，有風景。位於近北溫哥華僅二百二十萬。



岸，橋下



莊沙，全
紅口萬九
萬九千。



間：星期一至星期五
 星期六九時半至四時
 國語，中山，廣州，
 越南等方言。
 免費停車
 驗保證滿意
 置業投資
 房產燕梳
 生意保險



館、住宅廚房全部設備
雪櫃、水喉、特設24小時
安裝燒鈎、緊急修理服務
快捷妥當
PAGER: 收費特廉
13 667-0005




倪致遠
ANDREW NGAI
 公司: (604) 437-9700
 住宅: (604) 228-8093
 傳呼機: 687-1985 #3376



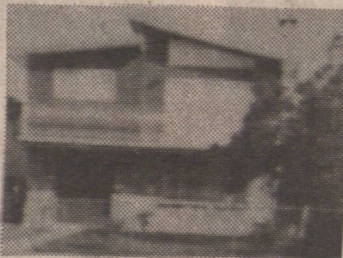
服務忠誠
免費估價

▲ 中西餐館出讓, 42座位, 有停車場, 開六天。三年批, 開價三萬餘。
 ▲ 西區近UBC。33尺闊, 四睡房屋兩廚房, 地點好。合投資或自住。容易租出。十二萬餘。
 ▲ 乃區FLEMING街夾32街。五年屋 33x126 正層三睡房。土庫兩睡房。有風景。近巴士學校購物方便。
 各大估價網及雜誌均有刊登

本人代理溫哥華地產，房屋已有全部售出，歡迎委託，免費估價。


YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345



▲特別設計五年新，六房觀屋，地 33.6x140 寬大土庫有三睡房，位於優美 KILLARNEY 區，價十六萬餘

免除

免費估價

唐人街八房大屋

▲五房大屋，乃街夾21街，樓上三房，樓下兩房，各可出租，全部翻新靚屋，價十萬零八千。

◀唐人街八房堅固大屋，上下各自出租，開價十一萬。

▲西餐館，業主離埠急賣，不計成本，60座位有酒牌，位於喜士定東街，價四萬五。

◀九年新屋，樓上三房，櫟木地板，樓下二房完成出租，域多利夾京士咸，急賣十三萬九。

減價急賣

有限公司
ALTY LTD.
VAN. B. C.

王震漢
THOMAS C. WONG

住家：298-2961



餐館生意

唐番餐館

位於本拿倫，鄰近柏文輕工業區
架掉約三年新，廚房有唐鑊，店
東週轉大平讓，二萬可轉手。

▲雲東旺街鄰近展覽會二百座位海鮮餐
雲石中心70座位快餐店生意日營
雲石中心座平價三萬六

▲本拿倫雅文街輕工業區42座位西餐館
有拿牌酒牌不計成平三萬二
本拿倫近京士威60座位西餐館生意日
營三萬餘元鋪位短三萬五

上下層舊屋

雲東展覽會館，溫拿保街兩睡房。
另土庫兩房，廚廁齊齊，獨立門戶。
地33,710 全屋租出，價十萬。

REALTY LTD.

涂念賓
 TONY TOWE

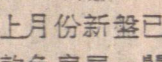
住宅: 876-9452
 中文傳呼機 645-8912



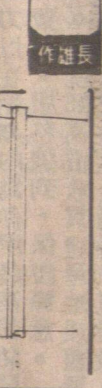
▲ 本人上月份新盤已全部售清, 現有甚多家居需要各種款式房屋, 閣下若有意出賣房產, 請立即與本人聯絡, 保證價高, 迅速, 滿意!

▲ 15 呎分層地上下四房堅固屋, 七萬餘。

▲ 東10街18年新上下好屋, 標準地。雙車房。現上下分租。開價十四萬餘。



▲ 近京士威30年士德古屋。後巷車房。土庫可完成。開價八萬四千試還價。



RAYMOND HO 何文興 住家: (604) 879-7883 傳呼機: 680-9718	ROYAL L. PAGE 2768 Kingsway Vancouver, B.C. 住家: (604) 437-5571	SHARON L. LUM B Comm. (UREC) 林麗儀 住家: (604) 876-6513
		
雲埠東區, 石米屋二房一廳, 樓下二房一廳, 近京士威交通方便, 近學校, 價九萬一千五。 請電: 何文興 RAYMOND HO 電話: 住家: (604) 879-7883 傳呼機: 680-9718	廿四年新 Fraserview 區 靚屋上三房一廳, 樓下二房一廳可出租 地大 40X117 尺, 有蓋車位, 近巴士, 中、英文學校。 開價 \$126,000 請電林麗儀 SHARON L. LUM 住家: (604) 876-6513 傳呼機 645-4559	

公司 879-6331

AGENCIES LTD.
B.C. V5N 4N8
R.R.S.P.
西區住宅

Autoplan 馮 沾

保賣相宜



JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)



▲東區上下好屋。每年收入\$12,096.價\$129,000.



▲東區 BROCK 街近乃磨街及京士威, 翻新靚屋。標準地。兩睡房。個大廚房土庫完成出租單位。開價 \$95,000

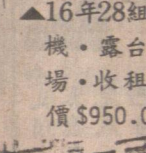


東區十組一房兩文。每

收入 \$37,000。價
\$359,000。



▲16年28組栢文・升降機・露台・地底停車場・收租 \$118,000。價 \$950,000。



▲唐人埠騎樓・三層高全部租滿・年收租 \$23,000。價 \$349,000。

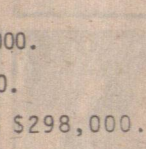
栢文樓



▲KINGSWAY 11年商業樓・樓上兩組栢文・樓下兩舖位另土庫・每年淨收 \$32,000-00



▲46組石屋大廈・兩房及三房・地點好・每年收租 \$228,000。價 \$1,650,000。



▲ 麵街夾24街三舖位及兩租檔文。收租三萬。價 \$299,000。
 ▲ 市中心商業樓10年新。年租 \$23,000。開價 \$295,000。
 ▲ 位於興旺EASTINGS商業樓。地 87x122 特價 \$298,000。
 ▲ 19年新15租檔文。每年收入 \$63,000 價 \$578,000
 生意
 ▲ 西區士多生意兩間。日做一千。價 \$69,000
 ▲ 西人麵包舖。經營20多年。生意及地點興旺。業主退休。特價急賣。
 ▲ 茄菜生菓批發及門市生意。日做\$1,950,000適合申請移民投資。特價 \$58,000。
 ▲ 位於興旺KINGSWAY唐餐館。70座位。有大停車場。租平批約長。日做\$800。價 \$118,000。
 ▲ 100座位裝修一流西餐館。有大停車場長批約。\$99,000。抵買。
 ▲ 96座位牛扒西餐廳。有酒牌。架搭齊備。日做400元。長批租平。有停車場。開價\$69,000。
 ▲ 70座位。西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌。冷暖氣設備。餐房廚房設備齊全。日做
 500元。\$ \$79,000。開價。歡迎還價。
 ▲ 雲市美容院。設備齊全。開價 \$20,000。
 ▲ 北雲商場專業雜碎餐館。日做800元。短銀期。56座位。價\$67,000。
 ▲ 西人麵包西餅生意。位於購物中心。日做一千元。價\$150,000。適合申請移民投資。
 ▲ 炸鵝外賣生意。經營多年。生意好。價 \$45,000。

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., A.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711/7428 (24小時)
免費估價、忠誠服務
百勝地產公司

▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。

西區入息屋
▲西區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲西區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲西區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲西區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲西區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲西區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲西區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲西區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲西區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲西區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。

標記洗地毯
專業洗地毯
地毯、洗窗門
洗地毯、洗窗門
價格特平
晚六時後
電話：(604) 324-8716
地址：(604) 324-8716

EMILY CHU 朱太
精通粵語 忠誠服務
免費估價 地產買賣
公司電話：(604) 437-5571
住宅電話：(604) 324-8716

▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區三層三廁三車房，近學校，交通方便，月租一千九百元。

RICHMOND HOMES 列治文區住宅
房屋買賣 物業投資 免費估價 歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

▲豪華住宅，雙車房，三房一廳，開價十七萬九千九百九十九元。
▲八年新，三房一廳，六萬八千九百九十九元。
▲四房一廳，內外翻新，地段寬闊，風景優美，CAPITAL HILL 本區。

Francis Chan
陳樹潮
KES 277-0283
BUS 276-8888
代理地產、物業買賣 忠誠服務、免費估價

▲列治文四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲列治文四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲列治文四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲列治文四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲列治文四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲列治文四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲列治文四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲列治文四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲列治文四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲列治文四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。

李樂基
LUCKIE LEE
B.Sc.
住宅：(604) 299-9747
公司：(604) 437-5571

▲雲西區新式屋，位 UBC 大學口，近 St. George 學校，地大 57x125 尺，環境清靜，樓上有一大睡房，各有一浴室，土庫有一房一廳，後園小型泳池，有 Jacuzzi 設備，取價才廿六萬四千。

PARK GEORGIA REALTY
鍾家
HEDY CHUNG
Bus: (604) 273-3328
Res: (604) 277-5967

▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN 街。
▲ELECTRIC GREEN HOUSE 花店。MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY。價三萬七千五。
▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN 街。
▲ELECTRIC GREEN HOUSE 花店。MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY。價三萬七千五。
▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN 街。
▲ELECTRIC GREEN HOUSE 花店。MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY。價三萬七千五。
▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN 街。
▲ELECTRIC GREEN HOUSE 花店。MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY。價三萬七千五。
▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN 街。
▲ELECTRIC GREEN HOUSE 花店。MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY。價三萬七千五。

PARK GEORGIA REALTY
張冠龍
住宅：434-9375
公司：437-9700

▲域多利夾 46 街正層三睡房，有土庫，地 33x122 有車房，價 \$92,000。
▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租，價九萬二千元。
▲32 年蘭非夾 24 街正層三睡房有土庫 \$89,900。
▲乃房夾 24 街 44 年正層三睡房有土庫，近學校，交通方便，價 \$94,900。
▲乃房夾 26 街 15 年新，二層三睡房 \$122,000。
▲乃房夾 38 街 45 年新正層三睡房，土庫完成，可出租，價 \$93,900。
▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169,000。

PARK GEORGIA REALTY
龍建宗
VINCENT LUNG
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33x146 地三層正房，土庫三睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲33x146 地三層正房，土庫三睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲33x146 地三層正房，土庫三睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲33x146 地三層正房，土庫三睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲33x146 地三層正房，土庫三睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲33x146 地三層正房，土庫三睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲33x146 地三層正房，土庫三睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲33x146 地三層正房，土庫三睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲33x146 地三層正房，土庫三睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲33x146 地三層正房，土庫三睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。

PARK GEORGIA REALTY
何衍聲
NORMAN HO
住宅：734-7782
傳呼機：667-3939

▲三睡房，正層三睡房，土庫另一睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲三睡房，正層三睡房，土庫另一睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲三睡房，正層三睡房，土庫另一睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲三睡房，正層三睡房，土庫另一睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲三睡房，正層三睡房，土庫另一睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲三睡房，正層三睡房，土庫另一睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲三睡房，正層三睡房，土庫另一睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲三睡房，正層三睡房，土庫另一睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲三睡房，正層三睡房，土庫另一睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲三睡房，正層三睡房，土庫另一睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。

PARK GEORGIA REALTY
李志雄
住宅：437-9700
傳呼機：667-3939

▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租，價九萬二千元。
▲32 年蘭非夾 24 街正層三睡房有土庫 \$89,900。
▲乃房夾 24 街 44 年正層三睡房有土庫，近學校，交通方便，價 \$94,900。
▲乃房夾 26 街 15 年新，二層三睡房 \$122,000。
▲乃房夾 38 街 45 年新正層三睡房，土庫完成，可出租，價 \$93,900。
▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169,000。

THE CANADA TRUST COMPANY
楊美如
Louis Yong
B.Sc.
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H4
OFFICE (604) 438-8161
精通國、粵、潮、英語。Res: 261-1728
Pager: 645-9536

▲如果閣下有意購置出售，或估價物業生意，歡迎隨時垂詢，本署忠誠誠懇，顧客至上，為您服務。
▲房屋，月收租二千四百元，開價 \$230,500。
▲四睡房 6835 乃街，開價十萬零八千九。
▲78 座位西餐廳，日營六百位，位於西區開價七萬九。
▲醫務所出租，正層大約一千平方尺位於 4 街夾 ARBUTUS 街，繁忙地點租金相宜。
▲西區，六睡房，有風景，開價十七萬五千。
▲樓面 600 呎，1 畝地適合建購物商場，只售 \$349,000。
▲位於 8628 第二路，列治文區，複式洋房，四睡房，近學校，購物商場及巴士站。只 \$119,900。

DOGWOOD REALTY LTD.
陳憲明
STEPHEN CHEN: B.S.
住宅電話：325-6075
傳呼機：680-7089

▲一房一廳，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲一房一廳，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲一房一廳，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲一房一廳，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲一房一廳，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲一房一廳，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲一房一廳，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲一房一廳，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲一房一廳，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲一房一廳，近學校，交通方便，月租一千九百元。

DOGWOOD REALTY
蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 每日新盤歡迎電詢

▲本房兩睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲本房兩睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲本房兩睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲本房兩睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲本房兩睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲本房兩睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲本房兩睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲本房兩睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲本房兩睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲本房兩睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。

DOGWOOD REALTY
陳柏良
LEO CHAN (公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604) 430-2389

▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租，價九萬二千元。
▲32 年蘭非夾 24 街正層三睡房有土庫 \$89,900。
▲乃房夾 24 街 44 年正層三睡房有土庫，近學校，交通方便，價 \$94,900。
▲乃房夾 26 街 15 年新，二層三睡房 \$122,000。
▲乃房夾 38 街 45 年新正層三睡房，土庫完成，可出租，價 \$93,900。
▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169,000。

ALEX YUEN B.Sc.
中文傳呼機 667-0933
住宅：254-7333 734-8783
CATHY WONG
住宅：254-7333 734-8783

▲新屋多間興建中，地點好，交通方便，價由十六萬起。
▲32 年新，四睡房，近學校，交通方便，價 \$119,900。
▲32 年新，四睡房，近學校，交通方便，價 \$119,900。
▲32 年新，四睡房，近學校，交通方便，價 \$119,900。
▲32 年新，四睡房，近學校，交通方便，價 \$119,900。
▲32 年新，四睡房，近學校，交通方便，價 \$119,900。
▲32 年新，四睡房，近學校，交通方便，價 \$119,900。
▲32 年新，四睡房，近學校，交通方便，價 \$119,900。
▲32 年新，四睡房，近學校，交通方便，價 \$119,900。
▲32 年新，四睡房，近學校，交通方便，價 \$119,900。

DOGWOOD REALTY LTD.
BEN LEE 李建興
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4Z2
公司：876-8841 住宅：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲東區近 8 街夾 44 街，四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區近 8 街夾 44 街，四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區近 8 街夾 44 街，四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區近 8 街夾 44 街，四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區近 8 街夾 44 街，四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區近 8 街夾 44 街，四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區近 8 街夾 44 街，四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區近 8 街夾 44 街，四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區近 8 街夾 44 街，四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。
▲東區近 8 街夾 44 街，四睡房，近學校，交通方便，月租一千九百元。

DOGWOOD REALTY
馬國輝
FRANCIS MA
公司：876-8841
住宅：261-1585
中文傳呼機：667-0961

▲三臥多層連一閣大屋急賣 5800 S.E. MARINE 開價三十餘萬，請速電。
▲EALLES 近京士威夾士路三層大屋三睡房已租出 27 年屋 33x132 開價十萬九千。
▲東區 PRINE ALBERT 近 59 街大地大屋上下兩層租出開價十三萬五千。
▲新屋數間近 CHURCHILL 學校歡迎查詢。
▲商業舖位 99x122 近福街快車總站及麥當勞餐館，開價九萬九千。
▲46 街近福街三層一閣，樓下兩房兩廁，價九萬九千。
▲18 街近福街三層一閣，樓下兩房兩廁，價九萬九千。
▲26 街近福街三層一閣，樓下兩房兩廁，價九萬九千。

DOGWOOD REALTY
胡鶴洲
KEN WU
住宅：420-1851
420-4962
直接傳呼機 667-3989

▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租，價九萬二千元。
▲32 年蘭非夾 24 街正層三睡房有土庫 \$89,900。
▲乃房夾 24 街 44 年正層三睡房有土庫，近學校，交通方便，價 \$94,900。
▲乃房夾 26 街 15 年新，二層三睡房 \$122,000。
▲乃房夾 38 街 45 年新正層三睡房，土庫完成，可出租，價 \$93,900。
▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169,000。

剪草
園藝
請電：
876130054
修剪、
清理垃圾

 ROYAL LEPAGE 2768 Kingsway Vancouver, B.C. 公司: (604) 437-5571		SHARON L. LUM B Comm. (UREC) 林麗儀 住家: (604) 876-6513
--	---	---

三入屋 夾33rd. 翻新
四房一廳及車房全部翻新
似新屋西人屋主急賣近小
學巴士開價\$96,500。

三入屋 MAIN夾39th. AVE.
地大 49.5x128尺 內部全新
二樓一房一廳月入\$385
正層兩房一廳可租\$600
(業主自住)土庫二房
(每月入\$650)業主回希
認認真急賣 開價\$135,000

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹權 ROY LEUNG
加拿大華平會計師事務所會計士 通粵、國、英語
公：879-5175 住：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲40位近UBC大學。經營多年。東主退休。取六萬多。有商量。

▲雲峰街角商業舖地闊6呎。價六十多萬

▲WEST 12石屎大廈柏文一組樓面六百多呎。取價五萬八千元。

▲雲峰旺舖及柏文。保養甚佳。地舖60呎。淨收入五萬九。取65萬。

▲雲峰八單位柏文。收入四萬餘。取此多萬。另柏文16組。取57萬多。

▲雲市德國入建連新屋。地3x15土上各層千三百八十。取19萬多。

▲雲峰西餐館八十。取或百位數間。

▲雲市東西區40位咖啡室各一。東主亞

唐晉發急讓

柏文。商業樓



Century 21
PRUDENTIAL
ESTATES LTD

電話: 325-5633

AMY LAU
住家: 421-8178
傳呼機: 680-7332

十區萬五。
2820 GRANT 四房 33x127。開
價十萬零二千八。4年新靚大屋。八
近短及28街。4套浴室。開價十九萬。
睡房。4套浴室。開價十九萬。
本李比。全部翻新三睡房。土庫
完成。7x11地。地闊僅十一萬九。
SUNCREY 好區大地。交通學校方便
風景美。三睡房靚屋。土庫大
部份完成。祇售八萬五千九。
餐館急讓。而西。裝修優雅。指
備好。生意固定。開價七萬元。有
DOWNTOWN 越南餐館。有前途。祇售
三萬餘。
2641 ETON 街翻新二睡
房土庫完成樓單地。交通便利。
價九萬餘。
士多生意連物業。地大。樓上三
睡房。業主退本急讓。實十三萬



ROYAL LEPAGE REALTY INC. **TRICIA CHAN**

MARION MAN

鄭萬方英

Residential Real Estate Service
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1

Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3278

▲雲東區乃磨夾28街，硬木地板，樓上兩房，樓下兩房已租出。開價十萬零九百。

▲雲東 FASEEVEY 保養一流靚屋。共三睡房，九大 **6070** 近巴士及學校。開價九萬八千九。

▲雲東區12單位柏文，保養好，入息高，五分鐘車可到市中心。開價四十九萬九。

▲三年新33個單位，有地底停車場。開價一百六十九萬。

▲463E GEORGETIA 堅固兩睡房屋，土庫已出租三百五十元。開價二十萬零九百。

▲高骨林幽靜住宅區，四年新屋，樓上三房。開價九萬九千五。

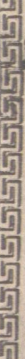


KINSON CHAN 陳健鏞
建城實業有限公司 董事兼
Kinson Realty Ltd.
 NO. 205-178 E. PENDER ST.
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1666

◆近本拿比醫院、兩幢房屋土庫完成、唐人街做六呎日11至80呎長租長脫、
 近郊、離華埠僅六十多萬售、一百餘
 位做獨市年年生意60多萬售64萬售
 ◆*Langleys* 華心西餐館日做千元抵買
 其詳括文大下41年租新售價良好
 有財賺地大泊車16個
 北賓四街西夾 *Lonsdale*、十二
 佰文、保養良好易管理、價格公道
 北雲 *Lonsdale*、旺舖五間、佔地
 四十餘呎好地好約無雜費、投資良機
 ◆頌梨華心 *Richards* 樓房、建業面積一
 萬四千呎佔地二萬八投資有一分息
 近郊 *Pizza* 樓房、建業面積九十分息
 地三萬呎好地約無雜費售一百多萬
 醫生租各佔地萬四呎投資一分息
 植梨14呎夾104街萬四呎商業地

▲12年
78又
位
業主

五



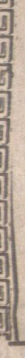
▲北本
三房
地一
地抵
常

減價 HI
有 WE

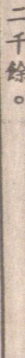
DOWN

▲50至
意日
府屋
廁房
萬餘

減



▲翻
廳有
通水
客



◎兩方便。
睡房開
相文四
一間，百
六街千
近菲元
非沙。
有風景。
二樓八
百餘尺
，叫價
只六萬
二千餘。

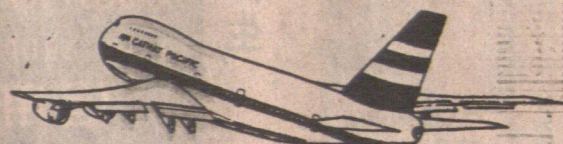
鍾

▲海外
大小
，請
伍秀
小型美
，便方
通租
空位
，心
▲做西
餐端
超銷
相過
量相
FRAS
堂食
約七
餘

溫哥華飛三藩市 由\$215元起

(請在十四天前預訂及有其他限制)

由七月一日起，飛往美國的最佳途徑
萬眾期待，載譽啟航之唯一珍寶747客機
每週五班直航三藩市



溫哥華往三藩市 逢星期一、二、四、六、日 上午8:10起飛 上午10:10到達
三藩市往溫哥華 逢星期一、二、四、六、日 下午2:10起飛 下午4:10到達

• 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣255起

• 乘搭國泰航空閣下可選用豪華之頭等及氣派獨特之商務客位 (MARCO POLO CLASS)
當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受到國泰康復獎賞的佳餚美饌，亦能體會國泰豪華盛譽的感動服務。

• 乘搭國泰航空閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。

• 乘搭國泰航空來回香港七、八月份特價直航747來回機票由加幣\$1,099起

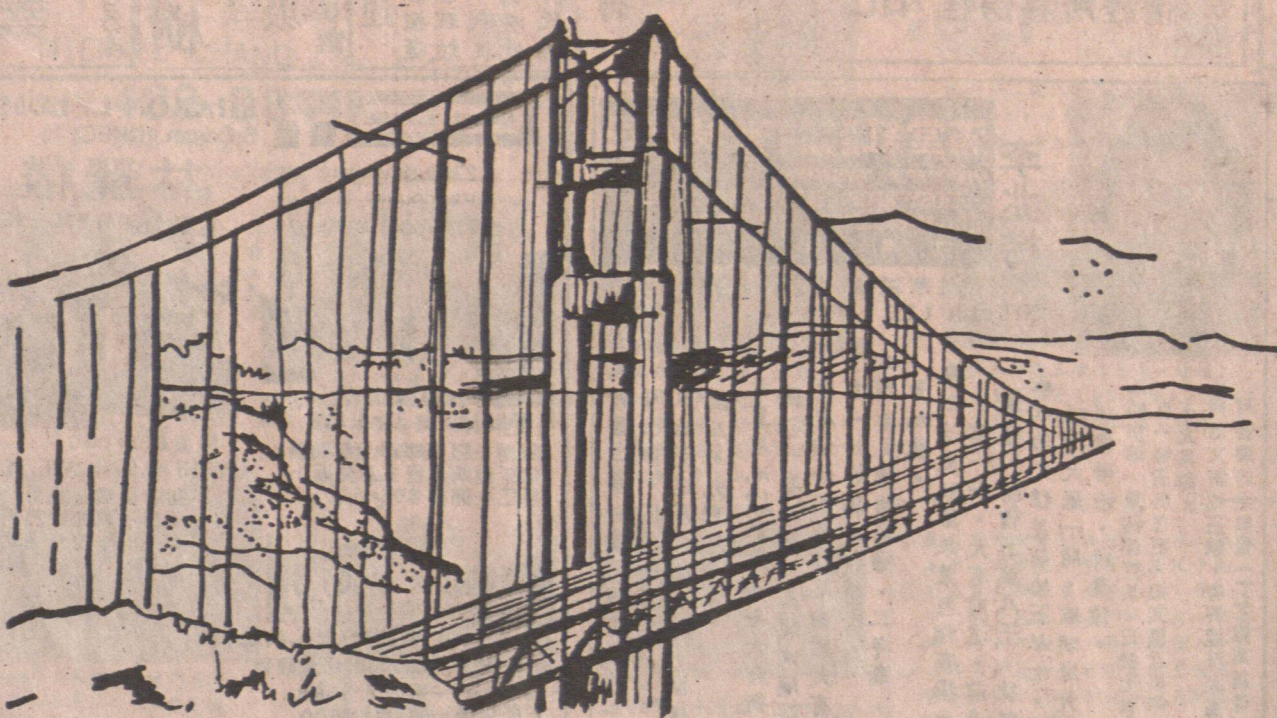
• 乘搭國泰航空特價香港7天或14天精選遊由加幣\$1,399起

(機票 + 觀光 + 一流住宿 + 機場接送 PLUS2)

• 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加 (AERO PLAN) 飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

翱翔萬里 神采飛揚

國泰航空公司
太古集團



福達旅遊

Kung's TRAVEL LTD.



本公司為國泰航空公司之特約業務代理

溫哥華東二街十二號(夾ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1

TEL: (604) 873-3777

B.C. Toll Free (800) 972-5208

V.C. KITCHEN CABINETS

SHOWROOM OPEN

永潔廚櫃陳列

平靚快 免費估價
東15街649號
電話: 872-8720

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.

溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傅呼機 645-9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠昭公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠
3/4寸空位雙層玻璃
保暖膠質外牆
鋁質露台上蓋
專造窗紗
平夾靚
多謝!

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

• 商業住宅電器工程
• 加改電錶電箱電線
• 柏文消防警報系統
• 緊急照明設備安裝
• 大小安裝修理工程
• 商業餐館柏文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4

Telephone:
685-2235
685-2236

忠代安辦香專
誠辦排理港售
為旅環祖特移
客行球國平民
服手各觀機機
務續地光票票
• 遊團 •

有成玻璃工程
ALPHA GLASS

修理破爛玻璃窗門
更換雙層玻璃窗
日夜服務 免費估價
電話: 253-2198

專通渠道
日夜服務

專電商水漏水電器
工動業管水管爐器
通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話: 254-1176
或253-7363余先生

專做露台。防水(VINYL)膠
如閣下露台漏水。請電榮昌
公司。有十五年防漏保養。
顏色美觀。任君選擇。

榮昌裝修公司

工舊柏樹瓦水油土土電
精屋文櫃仔喉漆泥庫器
廉翻護裝水更瓷舖間安
價新理飾調換磚路格裝
電話: 874-8043
(24小時服務)

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫閣格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

加華建築裝修 各國油漆磚網各式
項藝漆泥磚網各式
裝工木路砌牆圍
修程工面石芭牆
電話: 255-6889 873-9361

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門: 屋頂翻新 水漏修理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198 253-3716

JACK'S DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新 (24小時服務)
商業住宅 浴室包管 437-5038
室內外排水 廚房阻塞 呼機: 667-7581
漏水急修 水喉維修
VISA MASTER CARD

中西招牌
2. 膠等連木
5. 漆等。膠
5. 漆等。膠
7. 漆等。膠
2. 漆等。膠
6. 漆等。膠
4. 漆等。膠

存貨電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 換雪櫃
洗滌機 換洗滌機
乾衣機 換乾衣機
電話: 321-4482 24小時服務

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉、電
火、暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
295-8924 (24HRS. 438-1237)

新利建築公司
工大鋁水砌各式土庫房
精工小磚砌各式土庫房
廉價工小磚砌各式土庫房
廉價工小磚砌各式土庫房
電話 251-6225 住宅 325-9202

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照

• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

永成室內設計內外裝修
政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 875-0688余洽

盛昌水喉
星期一至六
TEL: 879-1813, 325-8640
PAGE NO. 680-7016

專通渠道改渠換廁
急修漏水裝熱水爐
精改廚廁日夜服務

蘇氏建築公司
電話 251-6966 255-4129
土屋、砌陽水內大免
庫頂大磚台電外小費
間瓦爐、車工油工估
格仔石房漆漆價

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
電工土室裝承
作庫內修建
妥間設油新
當格計漆屋

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話: 872-7381 873-1985
磚廠油漆屋庫外土庫商擴
石路漆頂棚電房庫文號建
泥面磚砌所修台格宅館建

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話: 291-0505
專門建造

各種住宅及商業樓宇。新舊裝修。
▲承接建築工程。每平方尺由 \$38,000. 起
▲加建及裝修。土庫套房。敞開的汽車間
平房。
▲三合土。磚瓦等。所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇。舖面。固定裝置。
▲餐廳。雜貨店。裝修。
▲柏文。防火設備。改良至符合卑詩規定。
▲烟火警報系統。防火門。隔火設備等。
▲火災後復原工程。保險。
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住宅) 325-9541

精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

基信建築裝修
電話: 434-0869
價大內外土庫舊
格小外電庫屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

緻新建築公司
電話: 874-4905
代辦政府五千元維修補助
大小裝修工程
外牆。鋼窗。屋頂。噴油
一律大特價

漆健三行工程
政府瓦房土內水廚大免
府業仔屋庫外電房小費
牌住水改間油裝廁工估
照宅潤建格漆修所程價
電話: 876-4594 or 872-5877

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間油改
意繳程格台漆建
日備: 255-8394 晚位: 254-2764

楊氏建築裝修
工砌磚瓦內土
庫庫仔外庫
價砌路水油間
廉石面潤漆格
電話: 430-1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土庫房
費小動電磚磚外庫屋
估工通裝磚磚外庫屋
價程漆修漆修漆修

☆ 峯 盧

另一方面，香港的環境或核電，士並不視爲安全，他們重視核電安全的程度並不下於反對核電人士。所謂「怕一萬，最怕萬一」，大亞灣核電的設計管理，已立於「萬一萬一」之上，那就是說，即使壓水堆「萬一」出事，也可以將災情縮至最小，保證二十公里外的人員和生態環境不受危害。西歐、美國、日本、核電廠的三十年實踐和科學環境對此已有定論。

香港繁榮重要途徑

核電是成本較輕的能源。有關專家指出，使用核電可使香港在二十年內節省三百三十億港元，這對香港的繁榮十分有利。八五年日本電廠成本數字顯示，每度電成本原比煤電高五厘，煤炭十四日元，石油十七日元。近二十年來，世界耗電成本每兩倍，煤炭石油消耗急速，專家指出，九十年代煤炭石油價格將急昇，使用核能發電是必然趨勢。

繁榮離不開電力。香港現時每人年耗電爲二點八兆五小時

小白

福州角梳，是人們日常生活的必需品。在中國有不少人喜歡用福州角梳梳理頭髮，因為它美觀、實用，梳頭解癢爽利，滑潤不掛頭髮。

福州角梳，由於中國南方水牛角、北方綿羊角製成的，角質堅密細細。按於微工考究，角梳梳齒均勻，梳面平整，齒珠光滑，色澤光潤。此外，福州角梳的造型新穎，裝飾別致。它的產品白如象牙，黃如金燈橙，黑的如金髮亮，有的像碧玉一般，有的角梳運用漆漆傳統紋樣，繪上各式人物、蟲魚花卉、工藝品等。所以福州角梳不僅是梳妝用品，還是供人觀賞的工藝品。

江濱節譯自《遠東經濟評論》

中國軍隊的訓練制度近月來進行了一次大改組，這是中國武裝部隊繼續努力實現現代化的一個組成部分。從將領到新兵的訓練，都正在課程上改革。過去中國軍隊的一個最大特色是，改革軍訓制度過程的一個最大特色是，影是應征入伍的軍隊，提供領導、專業知識和經驗。經過擴大的專業學院和學校，每年將選出大約一萬名具備各類專業知識的軍官。

革，努力使作戰方法符合現代化概念。直至七十年代末期，改革才真正進入訓練模範的需要，才變得明顯起來。在「文化大革命」期間，中國軍隊強調的是政治拔高於專業之上，官兵參加思想鬥爭比打實戰的訓練更多。

一九七九年發生的中越邊境衝突，暴露了中國軍隊的戰備狀態非常不足。當時，幾乎完全沒有協調的作戰，以及指揮官領導現代化薄弱，明顯地說明中國軍隊缺乏現代化作戰能力。

實現訓練現代化問題，已成為中國軍隊內部改革運動的一個重要組成部份。總參謀長楊得志今年五月底發表講話時指出，軍事現代化的一個主要目標，就是培訓一大批訓練素養和全面發展的新人才，使他們能夠適應現代化戰爭的需要。楊得志說：「達到這個目的，必須得改革訓練和教育制度」。

改革軍訓制度的第一位主要推動者，是新軍訓部部長胡長發。一位駐北約的外交官員說：胡部長是中國軍隊指揮組織的最高層，「前途比北約的光明、活力比較充沛和更加富有見解的軍官」。

今年六月間，中央軍事委員會宣佈，該會決定改革中國軍隊各個軍事學院。這次改革的重點，將集中在排長級以上的軍官訓練院校，以及軍事教官、經濟學家和情報官員的軍官訓練院校。

分析家認為，這次改革的目的，是要擴大和改進軍官的正規專業部份，由訓練院培養的軍官，將為一支大多

數是政治拔高於專業之上。中國軍隊內部改革運動，是根據向或直向劃分。現在，中國軍隊是按照縱向或直向劃分，（例如劃分為軍事（總參謀部）、政治（總政治部）和後勤（總後勤部），而最現代化的武裝部隊，其組織結構却要求更多的綜合性。

雖然，中國軍隊以前也曾致力於在軍官的在職訓練後把他們分配到各個不同的崗位去，但是，一般而言，他們仍然會被分配到上述三個部屬下的一個軍方位後，終身在那裏幹下去，而他們的西方同行却往往是在兩、三年後便輪換一次。

放寬內部嚴格劃分可能產生的一個副作用，是減弱政治部在軍隊的影響。一位分析家說，目前，政治部的權力和影響都很大。

增加軍官職位的調換，包括政治部職位的調換在內，將減弱個別軍官對軍隊任何部份的依附和根基。一位分析家說，這些改革的部份具體目的，是要「分散政治部的權力」。

一所新辦的高級訓練研究院校（國防大學，已於去年十二月在北京建立了，旨在培訓最高級的指揮官、後勤大學把過去去軍級的軍事、政治、國防學院合併起來。國防大學目前正在籌備今年九月初接待第一批入學訓練軍官。屆時，入學軍官人數總共約六百人，他們將是來自全國各地的高級指揮官、政府負責官員，以及資深的高級受訓學員將分配到國防大學屬下的各個部門去，包括國防研究院、科學研究院、研究生研究院，以及教習訓練部。

據各類的武器和兵種進行。綜合空軍，可以使空軍部隊、步兵、機械化部隊、炮兵支援部隊和後勤部隊，以一體化的形式並肩作戰。

設在南京的綜合作戰訓練中心，部份是根據建立的文學出版社軍一個類似設施的模範建立的。一位分析家說：「中國人常常訪問外國的軍事設施，把它們的優點紀錄下來，回國後經過討論，予以採用。」

上述改革將為預料明年推行的軍階制鋪平道路。專門為士官的訓練而成立的學校，可以為少尉以上的士官明確地劃分軍階。目前，將被其他兵種部隊當作士官的軍人，被稱為延長兵役的志願軍人，服役期可以長達十五年。

軍方總參謀部已於七月四日宣佈重建士官軍階。原來的士官軍階早在一九六四年就被廢除，一年後，軍官軍階也被廢除。當時，有人認為，軍階制助長官兵之間的階級劃分。

此外，今年三月底，已為陸軍的新兵建立了一個有系統的基本訓練制度。過去，新兵直接按分配到各單位去，就要在那裏接受基本訓練，這表示，每個單位都重複其他單位同時進行的教學任務。新兵則要重複接受基本訓練。新制度則使他們重新接受。為新兵設立分開的和集中的訓練學校。

按，所有新兵都會被分配到各個訓練團去，接受所歷四個月和六個月的基本訓練課程。目前，組成中國軍隊主要作戰力量的三十六個軍團，每個軍團都配備有一個訓練團。

和專業訓練。第一週用過去各軍事學院的資源可能高的水平。同時，統一的研究所學府，將有助於消除各個部門和專業之間的隔閡。

今年五月，中國軍隊還為訓練綜合化軍團提供一個作戰中心。這類軍團是現代化軍隊組織的一個不可分割的組成部份。

以前，中國軍隊的訓練模式，是根據不同的部隊，分別進行訓練。這種訓練

牛
請企
午 2
ST

有意請到 111
善士定東街面洽

先嚴李公常坤廣東省開平縣大岡鄉
人不幸痛於一九八六年九月廿四
日下午十一時病逝於聖約翰醫院精
閣享壽八十二歲不孝等隨侍在側
親視含殮遵禮成服謹擇於九月廿
十日(星期一)上午十時於正印土
贈市靈儀館舉行喪禮出殯歸土
卜葬於科士蘭園公墓宗親戚友
世誼哀此 訃

聞

永亡人李梁玉仙
孤子文強媳陳瑞琴
孤女潤歡婿周源泰
胞弟常忠弟婦潘瑞城
另孫耀強
另孫文方孫瑞聰等
文光孫慈心田美子
文輝
女孫范瑞嬌陳陳啟方
外男孫廣傑
外男孫陳錦添
外曾女孫陳嘉欣
同泣

治喪處 339 E. 64TH AVE., VAN.
電話 325 5775

扒海鮮餐廳請人
廚師打雜及洗碗碟雜工及
柏各數名。有意者每天下午
至5時到2145 GRANVILLE
近 6TH AVE, 面洽。

請男女
企拾數名

寓住宿。人口簡
會英語。電話
2 2
2 4
4 6
6 0
0 5

請管家

(請用英語)

7 3
3 6
6 7
7 7

DONUT SHOP 請夜更長一
 一名。男女均可。要識
 忠實可靠。有意請到100
 AVE. 夾 OAK 街與李太接

沙省炸馬店請
 名。懂英語新得
 電三〇六。四二
 二五五九。

請人

外發車衣
 必須有自備針
 及直針機。請車

店員 工英文 05 W 49TH 洽。	八七六 〇六〇 三	SURETY 一名月薪九百五十 工作時間四至凌晨 一時有意中午前電	廚房什工	有無 打聽 送餐 名
小女 晚上八時至十時 263.946	女管家另請看一 小女孩。有意者	西區醫士家庭電	請女管家	○一請到 五號東百老匯 號王老匯

魚廠請人
請生熟手到海胆男工
有意者請於上午9時至
時到下列地址面洽或電
及利先生 J.C. FISHAW 8
CROMPTON ST. VAN. B.C. TEL

男女企枱

請保姆 經驗保姆不吸烟。 照顧三小孩及料理 家務。六天工作供 食宿。電942。 6198。	餐館請人 沙城請中西幫 名包住食。有 請電：三三三 四六三。 ALAN
名1生 多牛先 人下票 383	招請男工 工場請男工 二十

雲高華花鋪

VANCOUVER WHOLESALE FLORIST

610 MALKIN AVE. VAN. B.C.

電話：254-5431

價長花長四本
錢生藍青季店
相花花樹鮮常
宜圈球木花備

聞

宗親鄉世誼咸友哀此訃

屬

二、下午一時假晴市黨項俱館舉行喪禮出殯歸土卜葬海景墓園忝

未亡人黃李佩嫻

孤子衛國楚林麗珠

孤女秋雲婿陳栢生

機
五
乙

董金全中華總商會館長爲公立學校校董
文化研究協會理事長等要職志
願予積勞成疾加以年高體弱入至
保羅醫院留醫九月餘經群醫診治無
效不幸病於九月二十八日上午十
時壽終正寢續聞享壽八十有五歲
不孝衛國等隨侍在側親視殮殯
禮成服謹擇於九月三十日(星期一)

要歲請請
治街名多另

先嚴諱錫鉉黃公府君廣東台山縣白沙區田心新村人歷任國內及香港大學教授生致力於教育事業十餘年前退休後移民來加定居惠埠熱心僑益深得僑衆愛戴曾獲選任台山公益董事大倫會會長等職

招請車衣外

本廠有大量製品外
可領取回家製作，
人必需有工廠用單
鋁骨車。請由上午
至五時（星期一至
到本廠 1675 西 2
溫哥華面洽。

有意 ○六者 ○六者	亞省銀行請金柏一 名、薪金優、包食 住、請電1. 405 3. 524. 21 8. 8。	華埠參茸行招請 數工、有經驗或 多懂語言者優先 用、有意者請電 六八二. 壹壹壹	華埠請人	華埠請人
有意 ○六者 ○六者	華埠參茸行招請 數工、有經驗或 多懂語言者優先 用、有意者請電 六八二. 壹壹壹	華埠參茸行招請 數工、有經驗或 多懂語言者優先 用、有意者請電 六八二. 壹壹壹	華埠請人	華埠請人

花僑舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士安東街三七一號
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂仔蘭
米仔蘭
千日紅
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花園
歡迎光顧

呂頌詔主理

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

新 奇 士 花 店
SUNKIST FLORIST
 389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
 Phone: 687-4094
 營業時間延長至深夜十二時

盆 景 花 木
 技 工 精 製
 結 婚 花 球
 花 牌 花 圈
 僑 胞 社 團
 光 顧 定 製
 特 別 歡 迎

喜市定街東三八九號
 電話六八七四〇九四

吳相南啓

告 告 告 告
 報 報 報 報
 本 本 本 本

女孫 彩銀珠婿「戴潤華」
 秀連 孫婿孫浩活文
 孫輝秀蘭秀玲細妹殯
 男 女曹孫十四名
 外男 女曹孫廿多名
 同甲謝

悼儀：
 黃肇榮合家五十元。林紹祥合家二十元。林炳桂婿合家二十元。黃良合家二十元。張永記合家二十元。湯良合家二十元。陳社全澤生合家二十元。林炳桂合家十元。林萬有合家十元。美蘭十元花園。
 林紹祥合家。林炳桂婿合家。黃炳材合家。彭子達合家。余伯聚劉鳳珍合孫一友BLUNDEL SEA FUND AND STAFF 友。
 廿有餘遍
 折為見諒

安息堂殯儀館
 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

三： 諱 謹 長

哀謝

先嚴黃公桂軒字冠球之喪，遵經於九月十九日（星期五）上午十時半假座高布雲墳儀館舉行喪禮。出殯歸土安葬於科士蘭墓園切榮。

至親或友、鄉世誼惠賜弔唁花圈並親臨執紼者，幸隨送高誼隆情，殯存均感，謹此哀。

謝

孤寡子「官興」趙芳氏
官有

滿兆堽鄰氏
義興典孫堽林氏
義興典孫堽梁氏
義波叔堽梁氏
務賢孫堽鄭氏

高希雲殯儀館

月蓮花舖
LISA'S - FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
代理處：
二一號
片打街東
一一號
芸生

文華花
Mandarin Fl

154 E. Pender St. (Ch
Van, B. C.

Tel: 68

結新

[illegible]

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務。

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
REX, B. C.
PHONE: 298-0522

花樣美觀
花花世界
花圈花球
花牌插花



時恩義感親友
 寬大禮堂君
 多種儀式
 收費公道
 各式棺木
 豐儉隨意
 免費車場
 供客使用
 特聘華人顧問
 為僑胞服務
 地址 306 E. 11th AVE.
 電話 876-2161

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

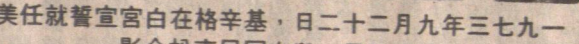
電話：254-7166 (24小時)

合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

良國



至九元或以上
星期一至五到
V A H.

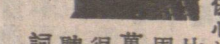
腰果雞丁	玉蘭炒
清蒸游水麻斑	清蒸游
絲苗白飯	絲苗白
合時生菓	合時生
\$49.50 (足6位用)	\$69.50

清蒸游水麻斑
絲苗白飯
合時生菓
(足2位用)
來電查詢 \$28.50

合時生果
(足4位用)
\$29.50
歡迎

界各地華友來參觀世博會及旅遊時
作居停。收費合理。華人服務。遇
到親切。可提供膳食。
聯絡電話：(604) 536.7275朱。

對舊新



界各地華友來參觀世博會及
作居停。收費合理。華人服
到親切。可提供膳食。
聯絡電話：(604) 536.72

圖上
天今為
於她是圖下，統總桑拉科的
院學山特森文堅在年三五九
。攝時

旅遊時務・週

衣舍
ST
距博會
方雅潔
傢具。
歡迎世
旅遊時
務。週
275朱先

別墅式家庭房
5383 GRANVILLE S
位溫哥華西區。交通方便。
數分鐘車程。環境幽靜。地
：有游泳池。全新裝修全新
房內有電視電話設備。熱誠
界各地華友來參觀。博會及
居停。收費合理。華人服
到親切。可提供膳食。
聯絡電話：(604) 536.7

別墅式家庭旅舍
5383 GRANVILLE ST
位溫哥華西區。交通方便。距博會
數分鐘車程。環境幽靜。地方雅潔。
有游泳池。全新裝修全新傢具。
房內有電視電話設備。熱誠歡迎世
界各地華友來參觀世博會及旅遊時
作居停。收費合理。華人服務。週
到親切。可提供膳食。
聯絡電話：(604) 536.7275朱先

王希賢芭蕾舞學院

搬遷新址擴大招生

芭蕾舞：幼兒班（4至6歲）
兒童班（7至12歲）
成人班

中國古典舞、民族舞、民間舞、
舞蹈成品課。

幼兒班、兒童班、成人班。

本學院由富有豐富經驗的專業編舞教師
王希賢、王琪森教授。

地址 1774 E. HASTINGS ST.
VAN. B.C.

電話：254-9555
276-9240

無任歡迎

出 品

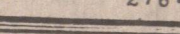
紅寶食品公司

精制南北美點・品質平

蝦燒魚 蝦卷 炸小牛肉 糯米
翅多 雲肉 豬 米
餃賣餃士 卷香 粉麵 貼
叉 運 蟹 羊 煎 成 粉 雞 排
燒香 堆水
飽飽 角仔 果瓜 骨

新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫

地址：喜士定東街 2614 號・倫敦藥房斜對面
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 126
電話：(604) 255-6714


中西海鮮大王酒家
 (即蟹王扒房)
 自備魚船隊 日日新 味味
 增設：新穎粵菜 由名廚主理

地址: 132 W. Hastings S. Van. B.C. (活活公司對面) 七天營業 11AM-10PM 電話: 687-7955

會計管理
本公司精通各
類會計，物業
管理，財物諮
詢，大小生意
年結月結，收
費低廉，懂國
粵語。電話：
八七六、八八一

有車出賣
七七年 CAMEO
紅色 V8 3005
自動，行四萬六千
一，保養良好，售三千
二。電話：254-7742

敬請訂閱
看完本報

教授 插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
三三〇、六三三

**高級戶外活動成衣
製造工場**

本廠現擴充，招請熟手單針車位，
長期可靠工作底薪優厚，件工價高，
管理完善。

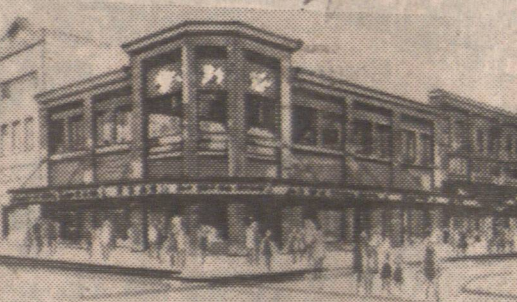
熟手每小時可賺至：

工作一個月後	六元至六元五角
工作三個月後	六元五角至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

請由上午十時至五時星期一至五到

1675 W. 2ND AVE. VAN.
溫哥華面洽。

華埠旺舖北京大廈
適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流



打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號 (新嘉理公司)
部革新, 冷氣設備, 旺舖 800 至 900 呎, 連士庫或蘭
月淨租 \$1,600 起, 二樓 6000 呎連舖面 900 呎
茶餐廳及酒樓, 請電亞美實業 ACME PROPERTIES
ID, 接洽, 日間 873-0731 晚上 2 66-1448 或
61-5066

新雅粵菜館
SUN YA RESTAURANT

雅緻裝修 清靜幽趣

家庭式親切服務 輕輕鬆鬆
令您賓至如歸

提供各式經濟小菜
清新可口

歡迎預訂精緻名貴菜式
煲燉等家廚服務

吳蘇師傅主理

七天營業 十一時至十一時
公眾假期：五時至十一時

455-457 W. Broadway
訂座電話：872-2343

★香港台灣觀光團★

秋季
大貢獻

名額有限
報名從速！

加幣
\$1299.
由溫哥華出發

華語專人領隊 搭乘747直航機
費用包括：一年來回機票
台灣全島6日5晚遊，包住宿三餐。
費用不包括各地機場稅及簽證
出發日期：11月1日 11月15日 12月7日
備溫哥華，香港直航機票票包三晚酒店
COD 1150.[DBL]
查詢報名電話：
均飛旅行社 簡業存旅行社 亞洲旅行社
M8-601 W.BROADWAY, 438 MAIN ST. 406 DUNLEVY ST.
AN.B.C.TEL:872-4541 VAN.B.C.TEL:685-2235 VAN.B.C.TEL:255-3322

有龍鳳、雙喜九龍、有柏座、鋸花鋸新
壁屏風、宮燈、圓扇、壁、電燈、噴漆機、打
畫花邊等平售急讓 機等電器、工具、運
請電三二四、四四三 木板、畫架、木等請
八九。

三二四、四四八

謀生 老邁
病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：八七六一

或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會



精工 錄影音響修理
七天營業近28街

GE SHARP SANYO SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR



係各大名廠服務保養中心
專業修理各牌子錄影機及
音響器材



● KINYO
金業牌
回帶機

大平賣

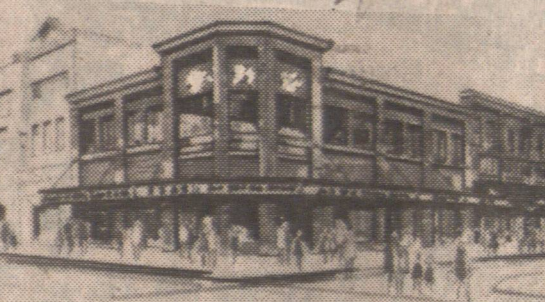
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.

Tel: 876-8320

RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC

TOSHIBA ZENITH SANYO PANASONIC TECHINICS

華埠旺舖北京大廈
適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流



片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號 (新嘉坡公司)
全部革新, 冷氣設備, 旺舖 800 至 900 呎, 連土庫或閣樓, 月淨租 \$1,600 起, 二樓 6000 呎連舖面 900 呎
合茶餐廳及酒樓, 請電亞美實業 ACHY PROPERTIES LTD., 接洽。日間 873-0731 晚上 2 66-1448 或
261-5066

September 29, 1986

1. Wing on Blue (M. Walker)
Bae River (B. Johnson)
Kick Up Your Heels (P. Burton)
2. Charles Charmer (L. Lacoursiere)
Easy Coin' Spook (T. Wolski)
Irish Maureen (A. Noguez)
3. Drouilly's Favor (R. Duran)
Herbs Jerker (T. Tarasenco)
Justajest (J. Mena)
4. Prince Pleasant (B. Johnson)
Albert's Bet (L. Lacoursiere)
Camus (J. Mena)
5. Annexation (J. Mena)
He's The Man (T. Wilkinson)
Major Bizarre (M. Walker)
6. Registered Agent (B. Johnson)
Falona (R. Crystal)
Gavin's Command (A. Cuthbertson)
7. Panaladin (S. Krasner)
Nautical Jet (P. Burton)
Slug O Gold (A. Cuthbertson)
8. Darby Gray (P. Burton)
King Hasock (NO BOY)
Ozark (S. Krasner)
9. Greynesian (P. Burton)
Woodmont Plaisir (M. Walker)
Arlie's Jet (S. Krasner)
International Fame (A. Cuthbertson)

馬膽 4. Prince Pleasant (B. Johnson)

陸融

最大的圖書館——美國華盛頓國會圖書館，佔地面積達二十六公頃，圖書書架總長八百五十六公里，藏書約八千萬冊，世界上沒有任何一個圖書館可以與之相比。

中國最大的機場——北京首都機場，佔地一萬一千多畝，建築面積達一百二十萬平方米，可容納飛機一百五十架，每年客運量達一千二百萬人次。

中國最繁忙的地鐵——莫斯科科地下鐵路長達一百八十四公里，有一百一十五個站，每天輸送六百萬至七百萬乘客。

海濤海鮮酒家

HIGH TOWER

HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688

茶市點心壹元貳角起

天天茶市 · 晚飯宵夜 ·

海濤新派

特價套餐席

清蒸游水斑	薑蔥焗肉蟹	雙龍蝦	式熱炒	海味羹
鮮魷時蔬	蒜茸扒時蔬	薑蔥焗龍蝦	白灼雙龍蝦	百花沉龍卷
合時鮮果	鮮魷時蔬	蒜茸扒時蔬	蒜茸扒時蔬	蒜茸扒時蔬
精美甜品	精美甜品	精美甜品	精美甜品	精美甜品

\$138

六至八人

超級抵食套餐

清蒸游水斑	薑蔥焗肉蟹	雙龍蝦	式熱炒	海味羹
鮮魷時蔬	蒜茸扒時蔬	薑蔥焗龍蝦	白灼雙龍蝦	百花沉龍卷
合時鮮果	鮮魷時蔬	蒜茸扒時蔬	蒜茸扒時蔬	蒜茸扒時蔬
精美甜品	精美甜品	精美甜品	精美甜品	精美甜品

大特價 \$88.00

五人超值套餐

清蒸游水斑	薑蔥焗肉蟹	雙龍蝦	式熱炒	海味羹
鮮魷時蔬	蒜茸扒時蔬	薑蔥焗龍蝦	白灼雙龍蝦	百花沉龍卷
合時鮮果	鮮魷時蔬	蒜茸扒時蔬	蒜茸扒時蔬	蒜茸扒時蔬
精美甜品	精美甜品	精美甜品	精美甜品	精美甜品

\$68.00

四人特價套餐

清蒸游水斑	薑蔥焗肉蟹	雙龍蝦	式熱炒	海味羹
鮮魷時蔬	蒜茸扒時蔬	薑蔥焗龍蝦	白灼雙龍蝦	百花沉龍卷
合時鮮果	鮮魷時蔬	蒜茸扒時蔬	蒜茸扒時蔬	蒜茸扒時蔬
精美甜品	精美甜品	精美甜品	精美甜品	精美甜品

\$68.00

四人特價餐

清蒸游水斑	薑蔥焗肉蟹	雙龍蝦	式熱炒	海味羹
鮮魷時蔬	蒜茸扒時蔬	薑蔥焗龍蝦	白灼雙龍蝦	百花沉龍卷
合時鮮果	鮮魷時蔬	蒜茸扒時蔬	蒜茸扒時蔬	蒜茸扒時蔬
精美甜品	精美甜品	精美甜品	精美甜品	精美甜品

\$38.00

筵開三十 · 婚宴小酌 · 堂食外賣 · 一律歡迎 · 舖後有闊大停車場
 營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時
 星期六、日及公眾假期早上十時至凌晨四時

但「伊甸園」始終只是人類的夢想而已，政府宣佈「紫色花園」可以保持永久。



痛楚，他計劃在紐約城郊，在一個叫「紫色花園」的地方，建造一個「紫色花園」。

二太子醒目 戴安娜的「二太子」醒目，開始帶她到別處找他們理想中的伊甸園。

在紐約街頭，出現了一行行紫色的足印，印在紐約的各個角落。

拍買遊輪 菲律賓前總統馬科斯的豪華遊輪「總統號」，將進行拍賣。



水中健身操 既安全又有效 中心所舉辦的水中健身操，導師高在上，向學員示範正確姿勢。

花粉可作考古用途 幫助鑒定古畫像 花粉這種東西，除了可以用來傳播種子之外，它的科學價值亦是不容忽視的。

怎樣確定 你已有登記

你必須係已登記投票人，
方能在十月廿二日
省選中投票。

1 請留意
此卡

2 怎樣登記

如果你認為你的名字可能沒有列在投票人名單上，請做下列各事：

- 前往最接近你的登記中心或投票人登記官辦事處；
- 查核投票人名單有沒有你的姓名；
- 如名單上沒有你的姓名，請即填寫登記申請書。

3 登記
截止日期
一九八六年十月三日

4 如欲查詢
下列各區詳情

Vancouver Centre/Vancouver East
Vancouver Point Grey/
Vancouver Little Mountain/
Vancouver South/
North Vancouver Capilano/
North Vancouver Seymour/
West Vancouver Howe Sound/
Burnaby North/Burnaby Edmonds/
Burnaby Willingdon

請詢問：Registrar of Voters
100-475 East Broadway
Vancouver, B.C.
V5T 4G7
電話：660-6848
或免費
長途電話：1-800-742-VOTE

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務

免費估價 取價從廉

修理：乾洗機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣味牛肉干、甜味牛肉干、頂靚大臘鴨、五香大臘鴨、真正臘腸、特製臘肝、美味臘油、招牌白油、美味白油、美味白油。

歡迎函索目錄、各埠分行、通商大埠、均有代售。

加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance
105-1281 W. George
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

余榮建築裝修

快免水瓷土屋水內
捷費泥磚庫頂潤外
妥估路水間瓦欄油
當價面頭格仔欄漆

電話：253-7482

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

保日水新政府
君夜曬裝府合
滿意煤或修法
意召氣修理牌
照

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式熱出、各式西餅、各式麵包、各式蛋糕、各式點心、各式飲料。

卑詩省
總選舉官辦事處